

**German-Arab Chamber of Industry and Commerce
By-Laws of the German-Arab Chamber of Industry and
Commerce**

As amended by the General Assembly on 07.10.2025

Table of Content:

I BASICS

- Designation and Registered Office
- Purpose and Duties
- Financial Means and Assets
- Liability

II MEMBERSHIP

- Kinds of membership
- Start of membership
- Termination of membership
- Members' rights
- Members' obligations

III GENERAL ASSEMBLIES

- Position of the general assembly
- Ordinary general assembly
- Extraordinary general meeting
- Procedures

IV BOARD OF DIRECTORS

- Duties
- Constitution
- Sessions, resolutions, minutes
- President
- Treasurer
- Advisory committee, committees
- Representation

V MANAGEMENT

- Manager/Staff members

VI ACCOUNTING

- Fiscal year
- Auditor

VII AMENDMENT OF BY-LAWS

VIII LIQUIDATION OF THE CHAMBER

**Satzung der Deutsch-Arabischen Industrie-
und Handelskammer**

**In der Fassung der Änderungen beschlossen
von der außerordentlichen**

Generalversammlung am 07.10.2025

Inhaltsverzeichnis:

- §1 Name und Sitz
- §2 Zweck und Aufgaben
- §3 Finanzmittel und Vermögen
- §4 Haftung

I. Grundlagen

- §5 Arten der Mitgliedschaft
- §6 Beginn der Mitgliedschaft
- §7 Ende der Mitgliedschaft
- §8 Rechte der Mitglieder
- §9 Pflichten der Mitglieder

II. Mitgliederversammlungen

- §10 Stellung der Mitgliederversammlung
- §11 Ordentliche Mitgliederversammlung
- §12 Außerordentliche Mitgliederversammlung
- §13 Verfahren

III. Vorstand

- §14 Aufgaben
- §15 Zusammensetzung
- §16 Sitzungen, Beschlüsse, Protokolle
- §17 Präsident
- §18 Schatzmeister
- §19 Beirat, Ausschüsse
- §20 Vertretung

IV. Geschäftsführung

- §21 Geschäftsführer/Mitarbeiter

V. Rechnungswesen

- §22 Haushaltsjahr
- §23 Rechnungsprüfer

VI. Satzungsänderung

- §24

VII. Auflösung der Kammer

- §25

الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة
لائحة للغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة
كما تم تعديله من قبل الجمعية العامة في ٧ أكتوبر ٢٠٢٥
جدول المحتويات:

الأساسيات

- التسمية والمقر
- الغرض والمهام
- الوسائل المالية والأصول
- المسؤولية

العضوية

- أنواع العضوية
- بدء العضوية
- إنهاء العضوية
- حقوق الأعضاء
- التزامات الأعضاء

الجمعيات العامة

- موقف الجمعية العامة
- الجمعية العامة العادية
- الجمعية العامة غير العادية
- الإجراءات

مجلس الإدارة

- المهام
- التكوين
- الجلسات، القرارات، المحاضر
- الرئيس
- أمين الصندوق
- اللجنة الاستشارية، اللجان
- التمثيل

الإدارة

- المدير/الموظفون

المحاسبة

- السنة المالية
- المدقق

تعديل النظام الأساسي

التصفية الغرفة

| | | |
|---|---|--|
| <p>§1 Designation and Registered Office The Association designated as the "German-Arab Chamber of Industry and Commerce in Egypt" - GACIC is referred to within those by-laws as "The Chamber". The Chamber has its registered office in Cairo. The establishment of branch offices and subsidiaries is permitted. The Chamber is acknowledged by the Association of German Chambers of Industry and Commerce (DIHK) in the Chamber's function as a German Chamber of Commerce abroad.</p> <p>§2 Purpose and Duties The Chamber has three main duties:</p> <ol style="list-style-type: none"> Promoting the commercial and economic relations between the Federal Republic of Germany and the Arab Republic of Egypt, as well as with neighbouring countries in the MENA Region; safeguarding and protecting the interests of economy in the respective country. Representing members' interests. Offering services for interested enterprises in both countries. <p>To pursue the achievement of the aforementioned purpose, it is the duty of the Chamber, without prejudice to other legal provisions, to fulfill in particular the following duties:</p> <ul style="list-style-type: none"> Providing information and consultations - especially with regard to drawing up expert appraisals, market studies and reports. Introducing, negotiating, fostering and further developing business links between enterprises in both countries. Introducing, forging and fostering contacts between interested economic circles in both countries. Safeguarding economic interests of governmental authorities, public corporations, public authorities and federations, which are part of the economic relations. Collecting and passing on information about the economic situation in Germany, Egypt and the Middle East Region, concerning status and development of policy issues of economy and commerce through publications and other means. Holding events like press conferences, seminars, symposia, discussions as well as taking part in such events, as far as they conform with the by-laws purpose. Identifying opportunities for sales, procurement and investment in both countries. | <p>§1 Name und Sitz</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Vereinigung führt den Namen „Deutsch-Arabisches Industrie- und Handelskammer in Ägypten - DAHK“. Sie wird in dieser Satzung als „Die Kammer“ bezeichnet. Die Kammer hat ihren Sitz in Kairo. Die Errichtung von Geschäftsstellen und Tochtergesellschaften ist möglich. Die Kammer ist eine vom Deutschen Industrie- und Handelstag (DIHK) anerkannte deutsche Auslandshandelskammer. <p>§2 Zweck und Aufgaben</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Kammer hat drei Hauptaufgaben: <ul style="list-style-type: none"> Die Handels- und Wirtschaftsbeziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Ägypten sowie der Nachbarländer in der MENA-Region zu fördern und die Interessen der Wirtschaft im jeweiligen Land wahrzunehmen und zu schützen. Die Interessen der Mitglieder zu vertreten. Dienstleistungen für interessierte Unternehmen aus beiden Ländern anzubieten. Zur Erreichung dieses Zweckes obliegen der Kammer, soweit gesetzlich nichts anderes bestimmt ist, insbesondere folgende Aufgaben: <ul style="list-style-type: none"> Die Erteilung von Auskünften und Beratungen - insbesondere die Erstellung von Gutachten, Marktstudien und Berichten. Die Vermittlung, Pflege und Weiterentwicklung von Geschäftsverbindungen zwischen Unternehmungen beider Länder. Die Anbahnung und Pflege von Kontakten zwischen interessierten Wirtschaftskreisen beider Länder. Die Wahrnehmung von wirtschaftlichen Interessen der an den Wirtschaftsbeziehungen Beteiligten bei Regierungsstellen, Körperschaften des öffentlichen Rechts, Behörden und Verbänden. | <p>§1 التسمية والمقر تسمى الجمعية "الغرفة الألمانية العربية للصناعة والتجارة في مصر GACIC - "ويشار إليها في هذا النظام الأساسي بـ "الغرفة". الغرفة لها مقرها في القاهرة. يُسمح بإنشاء فروع وشركات تابعة. الغرفة معترف بها من قبل اتحاد غرف الصناعة والتجارة الألمانية (DIHK) في وظيفة الغرفة كغرفة تجارة ألمانية في الخارج.</p> <p>§2 الغرض والمهام الغرفة لها ثلاث مهام رئيسية:</p> <ol style="list-style-type: none"> تعزيز العلاقات التجارية والاقتصادية بين جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية مصر العربية، وكذلك مع الدول المجاورة في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا؛ وحماية مصالح الاقتصاد في البلد المعني. تمثيل مصالح الأعضاء. تقديم الخدمات للشركات المهتمة في كلا البلدين. <p>لتحقيق الغرض المذكور أعلاه، من واجب الغرفة، دون المساس بأحكام قانونية أخرى، القيام بالمهام التالية على وجه الخصوص:</p> <ul style="list-style-type: none"> تقديم المعلومات والاستشارات - خاصة فيما يتعلق بإعداد التقييمات، ودراسات السوق، والتقارير. تقديم، التفاوض، تعزيز وتطوير الروابط التجارية بين الشركات في كلا البلدين. تقديم، تعزيز، وتعزيز الاتصالات بين الدوائر الاقتصادية المهتمة في كلا البلدين. حماية المصالح الاقتصادية للسلطات الحكومية، والمؤسسات العامة، والسلطات العامة، والاتحادات التي تشكل جزءاً من العلاقات الاقتصادية. جمع وتقرير المعلومات حول الوضع الاقتصادي في ألمانيا، مصر، ومنطقة الشرق الأوسط، فيما يتعلق بحالة وتطور القضايا السياسية الاقتصادية والتجارية من خلال المنشورات ووسائل أخرى. عقد الفعاليات مثل المؤتمرات الصحفية، والندوات، والندوات، والمناقشات، وكذلك المشاركة في مثل هذه الفعاليات، طالما أنها تتوافق مع غرض النظام الأساسي. تحديد فرص البيع، والتوريد، والاستثمار في كلا البلدين. تنفيذ البرامج والمشاريع في مجال التدريب والتدريب المستمر. تسوية النزاعات الاقتصادية بين الشركات عن طريق التسوية الودية/الوساطة أو التحكيم. لتحقيق هذا الغرض، يمكن للغرفة، بقدر ما هو مسموح به قانونياً، إنشاء مكتب وساطة ومحكمة تحكيم. تولي كل نشاط آخر مسموح به قانونياً، يخدم الغرض من النظام الأساسي الموضح في § 1.2 (1). <p>تقوم الغرفة بمهامها بالتعاون الوثيق والثقة مع اتحاد غرف الصناعة والتجارة الألمانية (DIHK)، وكذلك مع المؤسسات، والسلطات العامة، والجمعيات ذات الأهمية لكلا البلدين.</p> <p>تُحكم العلاقات بين الغرفة و DIHK بعدد التعاون العام لـ DIHK مع غرف التجارة الألمانية في الخارج في الشكل المحدث. الغرفة جزء</p> |
|---|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Implementing programs and projects in the field of training and further training. • Settling economic disputes between enterprises by means of amicable settlement/mediation or arbitration. To achieve this purpose the Chamber can, as far as it is legally permissible, establish a mediation office and an arbitration court. • Assuming each further legally permissible activity, that serves the by-laws purpose described in §2 (1). <p>The Chamber carries out its tasks in close and trustful cooperation with the Association of German Chambers of Industry and Commerce (DIHK), as well as with the institutions, public authorities and associations of importance for both countries.</p> <p>Relations between the Chamber and the DIHK are governed by the general cooperation contract of the DIHK in the respective up-dated form with the German Chambers of Commerce abroad. The Chamber is part of the network of German Chambers of Commerce abroad and acts in its activities and its business policies within the frame of the therein valid prerogatives.</p> <p>The Chamber refrains from any political or ideological activities. It will not be commercially active beyond its scope of duties.</p> <p>The Chamber advises both members and non-members. The Chamber can grant members fee reductions.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Die Sammlung und Weitergabe von Informationen über die Wirtschaftssituation in Deutschland, Ägypten und der Nahostregion, über Stand und Entwicklung von wirtschafts- und handelspolitischen Fragen, durch Publikationen und andere Medien. • Die Durchführung von Veranstaltungen wie Pressekonferenzen, Seminaren, Symposien und Diskussionen sowie die Teilnahme an derartigen Veranstaltungen, soweit sie mit dem Satzungszweck vereinbar sind. • Der Nachweis von Absatz-, Beschaffungs- und Investitionsmöglichkeiten in beiden Ländern. • Die Durchführung von Programmen und Projekten im Bereich der Aus- und Weiterbildung. • Die Beilegung von Wirtschaftsstreitigkeiten zwischen Unternehmen im Wege der Streitschlichtung/Vermittlung oder der Schiedsgerichtsbarkeit. Die Kammer kann zu diesem Zweck, soweit rechtlich gestattet, eine Vermittlungsstelle und ein Schiedsgericht bei der Kammer institutionalisieren. • Die Übernahme jeder weiteren gesetzlich zulässigen Tätigkeit, die dem in §2 Abs.1 beschriebenen Satzungszweck dient. <p>3. Die Kammer übt ihre Tätigkeit in enger und vertrauensvoller Zusammenarbeit mit dem Deutschen Industrie- und Handelstag (DIHK) sowie den für die Kammer bedeutsamen Einrichtungen, Behörden und Verbänden beider Länder aus.</p> <p>4. Das Verhältnis zwischen der Kammer und dem DIHK wird durch den allgemeinen Kooperationsvertrag des DIHK mit den deutschen Auslandshandelskammern in der jeweils aktuellen Form bestimmt. Die Kammer ist Teil des deutschen Auslandshandelskammer-Netzes und</p> | <p>من شبكة غرف التجارة الألمانية في الخارج وتعمل في أنشطتها وسياساتها التجارية ضمن إطار الصلاحيات السارية هناك. تمتنع الغرفة عن أي أنشطة سياسية أو أيديولوجية. لأن تكون نشطة تجاريًا خارج نطاق مهامها. تقدم الغرفة المشورة لكل من الأعضاء وغير الأعضاء. يمكن للغرفة منح الأعضاء تخفيضات في الرسوم.</p> |
|--|--|--|

bewegt sich in ihren Aktivitäten und ihrer Geschäftspolitik im Rahmen der dort geltenden Prerogativen.

5. Die Kammer enthält sich jeder politischen oder weltanschaulichen Betätigung. Über ihren Aufgabenbereich hinaus wird sie nicht gewerblich tätig sein

§3 Financial Means and Assets

For the purpose of carrying out its tasks, the Chamber is supported by financial means which comprise the following:

- Membership fees
- Fees for service rendering
- Optional free allowances from public authorities
- Interests and returns from the Chamber's asset investments
- Other legally permissible contributions

The Chamber's assets are at the disposal of the board of directors in agreement with the manager. In so far as the Chamber receives allowances or contributions for specific purposes, the disposal of the means is only possible in the frame of these purposes. The individual member has no claims to the assets.

In the event of a liquidation of the Chamber and after settlement of all accounts due, the still remaining assets which are not reserved for special purposes shall, upon proposal by DIHK through resolution of the extraordinary general meeting (§ 25 (2)), be transferred to an institution with the same or similar duties or to other institutions whose purpose is to support the German-Egyptian economic relations.

§3 Finanzmittel und Vermögen

1. Die Kammer erhält zur Durchführung ihrer Aufgaben finanzielle Mittel, die sich zusammensetzen aus:
 - Mitgliedsbeiträgen.
 - Honoraren für Dienstleistungen.
 - Eventuellen Zuwendungen der öffentlichen Hand.
 - Zinsen und Erträgen aus Vermögensanlagen der Kammer.
 - Sonstigen gesetzlich erlaubten Zuschüssen.
2. Über das Vermögen der Kammer verfügt der Vorstand im Einvernehmen mit dem Geschäftsführer. Soweit die Kammer zweckgebundene Zuwendungen oder Zuschüsse erhält, ist die Verfügung über die Mittel nur im Rahmen der Zweckbindung möglich. Das einzelne Mitglied hat keine Rechte an dem Vermögen.
3. Das bei der Auflösung der Kammer nach Erfüllung von Verbindlichkeiten noch vorhandene und nicht durch besondere Zweckbestimmung gebundene Vermögen wird auf Vorschlag des DIHK durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung (§25 Abs.2) auf eine Institution mit ähnlichen Aufgaben oder sonstige Institutionen, die die deutsch-ägyptischen Wirtschaftsbeziehungen fördern, übertragen.

§3 الوسائل المالية والأصول

لأداء مهامها، تدعم الغرفة بالوسائل المالية التي تشمل ما يلي:

- رسوم العضوية
 - رسوم تقديم الخدمات
 - المخصصات المجانية من السلطات العامة
 - الفوائد والعوائد من استثمارات أصول الغرفة
 - المساهمات الأخرى المسموح بها قانونياً
- أصول الغرفة تحت تصرف مجلس الإدارة بالاتفاق مع المدير. بقدر ما تتلقى الغرفة مخصصات أو مساهمات لأغراض محددة، فإن التصرف في الوسائل يكون فقط في إطار هذه الأغراض. ليس للعضو الفردي أي مطالبات بالأصول.
- في حالة تصفية الغرفة وبعد تسوية جميع الحسابات المستحقة، يتم تحويل الأصول المتبقية التي لم يتم تخصيصها لأغراض خاصة، بناءً على اقتراح DIHK من خلال قرار الجمعية العامة غير العادية (§ 25 (2))، إلى مؤسسة لها نفس المهام أو مهام مشابهة أو إلى مؤسسات أخرى تهدف إلى دعم العلاقات الاقتصادية الألمانية المصرية.

S4 Liability

The Chamber's assets are the sole liability of the Chamber's accounts payable. Each personal liability of individual members of the board of directors or individual Chamber members for accounts payable is excluded.

In so far as the Chamber is entrusted with outside/borrowed monies, a special cash book is to be kept for such. Those monies are to be deposited in special bank accounts.

II MEMBERSHIP

S5 Kinds of membership

The membership of the Chamber shall comprise of:

- Corporate members
- Affiliate members
- Individual members
- Associate members
- Honorary members

Corporate membership is eligible for enterprises and organisations, private or public, residing in Germany, Egypt, or other countries and whose participation in the German-Arab economic relations as well as their support of the Chamber's purposes can be verified.

Affiliate Membership is eligible for employees of corporate members, who are applying for their membership.

Individual membership is eligible for natural persons, residing in Germany, Egypt, or other countries and whose participation in the German-Arab economic relations as well as their support of the Chamber's purposes can be verified.

Associate membership is eligible for associations, institutions and organizations who offer reciprocal membership to the Chamber.

Upon proposal from the board of directors, the general assembly is entitled to award the honorary membership to personalities which have especially contributed to the promotion of the German-Egyptian economic relations as well as to other purposes of the Chamber.

S4 Haftung

1. Für die Verbindlichkeiten der Kammer haftet ausschließlich ihr Vermögen. Jede persönliche Haftung der einzelnen Vorstands- oder Kammermitglieder für Verbindlichkeiten ist ausgeschlossen.
2. Soweit der Kammer fremde Gelder anvertraut werden, ist darüber ein besonderes Kassenbuch zu führen. Diese Gelder werden auf besondere Bankkonten eingezahlt.

II. Mitgliedschaft

S5 Arten der Mitgliedschaft

1. Die Kammer umfasst:
 - Firmenmitglieder.
 - Angeschlossene Mitglieder.
 - Einzelmitglieder.
 - Assoziierte Mitglieder.
 - Ehrenmitglieder.
2. Firmenmitglieder können Einzelkaufleute, Unternehmen und Organisationen privaten oder öffentlichen Rechts mit Sitz in Deutschland, in Ägypten, oder sonstigen Ländern sein, die an den deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen nachweislich beteiligt sind und die nachweislich die Zwecke der Kammer unterstützen.
3. Angeschlossene Mitglieder können Angestellte von Firmenmitgliedern sein, die von diesen zur Mitgliedschaft angemeldet werden.
4. Einzelmitglieder können natürliche Personen mit Wohnsitz in Deutschland, in Ägypten, oder sonstigen Ländern sein, die an den deutsch-arabischen Wirtschaftsbeziehungen nachweislich beteiligt sind und die nachweislich die Zwecke der Kammer unterstützen.
5. Assoziierte Mitglieder können Verbände, Institutionen und Organisationen sein, die der Kammer eine Mitgliedschaft auf Gegenseitigkeit bieten.
6. Persönlichkeiten, die sich um die Förderung der deutsch-ägyptischen Wirtschaftsbeziehungen sowie die

S4المسؤولية

أصول الغرفة هي المسؤولية الوحيدة عن الحسابات المستحقة للغرفة. يتم استبعاد أي مسؤولية شخصية لأعضاء مجلس الإدارة الفرديين أو أعضاء الغرفة الفرديين عن الحسابات المستحقة. يقدر ما يتم تكليف الغرفة بأموال خارجية/مقترضة، يجب الاحتفاظ بدفتر نقدي خاص لهذه الأموال. يجب إيداع هذه الأموال في حسابات بنكية خاصة.

IIالعضوية

S5أنواع العضوية

تشمل عضوية الغرفة:

- الأعضاء الشركات
- الأعضاء المنتسبين
- الأعضاء الأفراد
- الأعضاء المنتسبين
- الأعضاء الفخريين

يمكن أن تكون العضوية الشركات متاحة للشركات والمؤسسات، الخاصة أو العامة، التي تقيم في ألمانيا، مصر، أو دول أخرى وتشارك في العلاقات الاقتصادية الألمانية العربية وتدعم أغراض الغرفة.

يمكن أن تكون العضوية المنتسبة متاحة لموظفي الأعضاء الشركات الذين يتقدمون بطلب العضوية.

يمكن أن تكون العضوية الفردية متاحة للأشخاص الطبيعيين الذين يقيمون في ألمانيا، مصر، أو دول أخرى ويشاركون في العلاقات الاقتصادية الألمانية العربية ويدعمون أغراض الغرفة.

يمكن أن تكون العضوية المنتسبة متاحة للجمعيات، والمؤسسات، والمنظمات التي تقدم عضوية متبادلة للغرفة.

بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة، يحق للجمعية العامة منح العضوية الفخرية للشخصيات التي ساهمت بشكل خاص في تعزيز العلاقات الاقتصادية الألمانية المصرية وكذلك لأغراض أخرى للغرفة.

sonstigen Zwecke der Kammer besonders verdient gemacht haben, kann auf Vorschlag des Vorstandes von der Mitgliederversammlung die Ehrenmitgliedschaft verliehen werden.

§6 Beginning of membership

The membership begins with accession of the admission resolution. An entitlement to admission does not exist. The admission follows the decision of the manager as per (3). Chamber employees do not have the right to membership. The admission comes into effect on the basis of a written admission application, by which the applicant, in case of his admission, acknowledges the by-laws. The manager decides about the admission. The decision has to be notified to the applicant in writing. The manager is not obliged to announce the reasons for refusal. A refused applicant is entitled to appeal to the board of directors which can change the decision of the manager with a majority of two thirds.

§7 Termination of membership

The membership expires at the death of the member, his withdrawal or his expulsion, or following liquidation or transfer of a firm with each alteration of the legal form of a company or an association. A resignation is only possible at the end of a financial year. The resignation has to be notified at the latest three months prior to the end of the financial year to the manager in writing. In the event of a member after the second request for payment being for a further period of six months in default to settle the annual subscription fee it is considered as notification of resignation. The notification of resignation does not affect the rights and duties of the member until the end of the financial year. An exception from the requirement of the three-months period can be made provided the reasons for resignation seem to justify the matter. The manager is entitled to expel a member from the Chamber if there is an important reason prevails. Important reasons

§6 Beginn der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft beginnt mit dem Zugang des Aufnahmebeschlusses. Ein Recht auf Aufnahme besteht nicht. Die Aufnahme erfolgt durch Entscheidung des Geschäftsführers gemäß Abs. 3. Angestellte der Kammer können nicht Mitglied werden.
2. Die Aufnahme erfolgt aufgrund eines schriftlichen Aufnahmeantrages. Mit dem Antrag erkennt der Bewerber für den Fall seiner Aufnahme die Satzung an.
3. Über die Aufnahme entscheidet der Geschäftsführer. Die Entscheidung ist dem Antragsteller schriftlich mitzuteilen. Der Geschäftsführer ist nicht verpflichtet, etwaige Ablehnungsgründe bekannt zu geben. Ein abgelehnter Bewerber kann sich an den Vorstand wenden, der die Entscheidung des Geschäftsführers mit zwei Drittel Mehrheit ändern kann.

§7 Ende der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch den Tod, Austritt, Ausschluss, Liquidation oder Übertragung einer Firma, durch jede Änderung der Rechtsform einer Gesellschaft oder einer Personenvereinigung.
2. Ein Austritt ist nur zum Ende eines Geschäftsjahres möglich. Die Austrittserklärung muss spätestens drei Monate vor Ablauf des Geschäftsjahres gegenüber dem Geschäftsführer schriftlich erklärt werden. Wenn ein Mitglied mit der Zahlung des Jahresbeitrages nach der zweiten Zahlungsaufforderung weitere sechs

§6 بدء العضوية

تبدأ العضوية بقبول قرار القبول. لا يوجد حق في القبول. يتم القبول بقرار من المدير وفقاً للفقرة (3). لا يحق لموظفي الغرفة أن يكونوا أعضاء. يتم القبول بناءً على طلب قبول كتابي، يعترف فيه المتقدم، في حالة قبوله، بالنظام الأساسي. يقرر المدير بشأن القبول. يجب إخطار المتقدم بالقرار كتابياً. المدير غير ملزم بالإعلان عن أسباب الرفض. يحق للمتقدم المرفوض أن يستأنف إلى مجلس الإدارة الذي يمكنه تغيير قرار المدير بأغلبية الثلثين.

§7 إنهاء العضوية

تنتهي العضوية بوفاة العضو، انسحابه، طرده، أو بعد تصفية أو نقل شركة مع كل تغيير في الشكل القانوني لشركة أو جمعية. الاستقالة ممكنة فقط في نهاية السنة المالية. يجب إخطار الاستقالة في موعد أقصاه ثلاثة أشهر قبل نهاية السنة المالية إلى المدير كتابياً. في حالة تأخر العضو في دفع رسوم الاشتراك السنوية بعد الطلب الثاني للدفع لمدة ستة أشهر أخرى، يعتبر ذلك إخطاراً بالاستقالة. لا يؤثر إخطار الاستقالة على حقوق وواجبات العضو حتى نهاية السنة المالية. يمكن الاستثناء من شرط فترة الثلاثة أشهر إذا كانت الأسباب التي أدت إلى إخطار الاستقالة تبرر ذلك. يحق للمدير طرد عضو من الغرفة إذا كان هناك سبب مهم. الأسباب المهمة هي على وجه الخصوص انتهاك جسيم لمصالح وأغراض الغرفة، انتهاك متعمد للنظام الأساسي، وكذلك السلوك غير المشرف. بعد معرفة أي أسباب للطرد، يجب على المدير دون تأخير طلب العضو كتابياً، خلال فترة زمنية معقولة، للرد على التهم الموجهة كتابياً. يحق للعضو المعني الاستئناف ضد قرار المدير إلى مجلس الإدارة، الذي يمكنه تغيير قرار المدير بأغلبية الثلثين؛ يحق للعضو

are in particular a grave offense to interests and purpose of the Chamber, culpable violation of the by-laws as well as dishonorable behavior.

After becoming aware of any reasons for expulsion, the manager should without delay request the member in writing, within an adequate period of time to take a stand to the raised reproaches in writing. The concerned member is entitled to appeal against the manager's decision to the board of directors, which can change the manager's decision by a two third majority; the member is furthermore entitled to express himself orally to the board of directors. The president announces the decision of the board of directors to the member via registered letter sent to the last address, which was passed on to the Chamber. The expulsion is considered effective with the posting of the registered letter.

The resignation does not entitle to a refund of membership fees for the current financial year nor claims on the Chamber's assets.

§8 Members' rights

The members have the right to take part in the general assemblies, to propose a motion and exercise the right to vote under the prerequisites of the following paragraph.

With exception of affiliate members, each member, which has paid his running membership dues, has a vote in the general assembly. Legal entities or partnerships and associations exercise their right to vote through their legal representatives.

The right to vote can be delegated to another member or to the manager through a proxy in writing. Such proxies are to be submitted to the management at the latest before the beginning of the general assembly.

Each member can only hold a maximum of 5 proxies, including its own vote.

The members are entitled to support and consultation by the Chamber in all matters that are within the frame of the Chamber's purpose. In so far as the services require a special effort or time or the like, the Chamber does charge adequate fees. As for members which activities are similar to the Chamber's duties and functions (e.g. economic adviser), certain regulations apply to extending information and consultations, provided that no competition for the Chamber arises. These said regulations are set by the management in each and every case as such. The Chamber's expenses are to be refunded separately. Seen in particular as one kind of expenses is the Chamber's activity related to the representation of a trade fair organisation.

Monate in Verzug geraten ist, gilt dies als Austrittserklärung.

3. Der Geschäftsführer kann ein Mitglied aus der Kammer ausschließen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt. Als wichtiger Grund ist insbesondere ein schwerwiegender Verstoß gegen die Interessen und den Zweck der Kammer, schuldhaftes Übertretung der Satzung sowie ein unehrenhaftes Verhalten anzusehen.

§8 Rechte der Mitglieder

1. Die Mitglieder haben das Recht, an den Mitgliederversammlungen teilzunehmen, Anträge zu stellen und das Stimmrecht unter den Voraussetzungen des folgenden Absatzes auszuüben.
2. Mit Ausnahme von angeschlossenen Mitgliedern hat jedes Mitglied, welches seinen laufenden Beitrag entrichtet hat, in der Mitgliederversammlung eine Stimme. Juristische Personen oder Personengemeinschaften üben ihr Stimmrecht durch ihre gesetzlichen Vertreter aus.
3. Das Stimmrecht kann durch namentliche schriftliche Vollmacht auf ein anderes ordentliches Mitglied oder den Geschäftsführer übertragen werden. Die entsprechenden Vollmachten sind der Geschäftsführung spätestens vor dem Beginn einer Mitgliederversammlung zu übergeben.
Jedes Mitglied kann höchstens 5 Stimmrechte ausüben, einschließlich seiner eigene Stimme.
4. Die Mitglieder haben einen Anspruch auf Unterstützung und Beratung durch

أيضاً التعبير شفهيًا أمام مجلس الإدارة. يعلن الرئيس قرار مجلس الإدارة للعضو عن طريق رسالة مسجلة تُرسل إلى آخر عنوان تم إبلاغه للغرفة. يعتبر الطرد ساريًا مع إرسال الرسالة المسجلة. لا يحق للطرد استرداد رسوم العضوية للسنة المالية الحالية ولا المطالبات بالأصول.

§8 حقوق الأعضاء

يحق للأعضاء المشاركة في الجمعيات العامة، تقديم اقتراحات، وممارسة حق التصويت وفقًا للشروط التالية.

باستثناء الأعضاء المنتسبين، لكل عضو دفع رسوم عضويته الجارية، صوت في الجمعية العامة. تمارس الكيانات القانونية أو الشراكات والجمعيات حقها في التصويت من خلال ممثلها القانونيين.

يمكن تفويض حق التصويت إلى عضو آخر أو إلى المدير من خلال توكيل كتابي. يجب تقديم هذه التوكيلات إلى الإدارة في موعد أقصاه قبل بدء الجمعية العامة.

لا يجوز لأي عضو حيازة أكثر من خمسة توكيلات، بما في ذلك الصوت الخاص بذلك العضو.

يحق للأعضاء الحصول على الدعم والاستشارة من الغرفة في جميع الأمور التي تقع ضمن إطار عرض الغرفة. يقدر ما تتطلب الخدمات جهدًا خاصًا أو وقتًا أو ما شابه، تفرض الغرفة رسومًا مناسبة.

بالنسبة للأعضاء الذين تكون أنشطتهم مشابهة لمهام ووظائف الغرفة (مثل المستشارين الاقتصاديين)، تنطبق بعض اللوائح على تقديم المعلومات والاستشارات، بشرط ألا تنشأ منافسة للغرفة. يتم تحديد هذه اللوائح من قبل الإدارة في كل حالة على حدة. يتم استرداد نفقات الغرفة بشكل منفصل. تعتبر نفقات الغرفة بشكل خاص هي النشاط المتعلق بتمثيل منظمة المعارض التجارية.

die Kammer in allen Angelegenheiten, die im Rahmen des Kammerzweckes liegen. Soweit Dienstleistungen einen besonderen Aufwand erfordern, werden von der Kammer angemessene Honorare erhoben. Für Mitglieder, deren Tätigkeit ähnlich der Aufgabenstellung der Kammer ist (z.B. Wirtschaftsberater etc.), gelten für die Auskünfte und Beratungen etc., aus denen der Kammer keine Konkurrenz erwächst, besondere Regelungen, die im Einzelfall von der Geschäftsführung festgelegt werden. Auslagen der Kammer sind gesondert zu erstatten. Als Auslage ist insbesondere die Tätigkeit der Kammer anzusehen, die im Zusammenhang mit der Vertretung einer Messegesellschaft steht.

§9 Members' obligations

The members support the Chamber in reaching its objectives and fulfilling its duties. They commit themselves to observe the Chamber's by-laws and the resolutions of the Chamber's organs. The Chamber's members should not compete with the Chamber's activities stipulated in the by-laws. The members are obliged to pay annual dues, whose amount is determined by the manager in agreement with the board of directors. Honorary members are free from the obligation to pay dues. The annual due is due at the beginning of the financial year and to be paid at the latest on 31.3. of the current fiscal year.

§9 Pflichten der Mitglieder

1. Die Mitglieder unterstützen die Kammer bei der Erreichung ihrer Ziele und der Erfüllung ihrer Aufgaben. Sie verpflichten sich, die Satzung einzuhalten und die Beschlüsse der Kammerorgane zu befolgen. Mitglieder der Kammer dürfen keine Konkurrenz zu den satzungsgemäßen Aktivitäten der Kammer entfalten.
2. Die Mitglieder sind zur Zahlung von Jahresbeiträgen verpflichtet. Die Höhe des Beitrages wird vom Geschäftsführer im Einvernehmen mit dem Vorstand festgelegt. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit. Der Jahresbeitrag ist zu Beginn des Geschäftsjahres fällig und bis spätestens 31.3. des laufenden Geschäftsjahres zu zahlen.

§9 التزامات الأعضاء

يدعم الأعضاء الغرفة في تحقيق أهدافها وأداء مهامها. يلتزمون بمراعاة النظام الأساسي للغرفة وقرارات هيئات الغرفة. يجب ألا ينافس أعضاء الغرفة الأنشطة المنصوص عليها في النظام الأساسي للغرفة. يلتزم الأعضاء بدفع الرسوم السنوية، التي يحددها المدير بالاتفاق مع مجلس الإدارة. الأعضاء الفخريون معفون من دفع الرسوم. تكون الرسوم السنوية مستحقة في بداية السنة المالية ويجب دفعها في موعد أقصاه ٣١,٣ من السنة المالية الحالية.

III GENERAL ASSEMBLIES

§10 Position of the general assembly

The general assembly is the Chamber's supreme organ.

§11 Ordinary general assembly

The ordinary general assembly meets on a yearly basis, at the latest at the end of the six months period following the end of a financial year. It takes place at the Chamber's registered office or at another location in Egypt.

The ordinary general assembly's duties are, apart from legal requirements, in particular the following:

- Receiving the reports of the board of directors and the manager, the report of the treasurer and of the auditor.
- Election of the board of directors for a term of office of two years.
- Election of a full-time auditor, who should not be on the board of directors.
- Nomination of honorary members.
- Amendment of by-laws.

§12 Extraordinary general meeting

Extraordinary general assemblies can convene upon resolution of the board of directors. They must take place within four weeks, when at least one fifth of the corporate and individual members apply for such in writing to the board of directors, giving reasons for the convocation of a general meeting.

An extraordinary meeting's duties are apart from legal requirements in particular the resolution of liquidation (§25) and the decision on submitted applications.

III. Mitgliederversammlungen

§10 Stellung der Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ der Kammer.

§11 Ordentliche Mitgliederversammlung

1. Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich spätestens bis zum Ablauf von sechs Monaten seit dem Ende eines Geschäftsjahres am Sitz der Kammer oder an einem anderen Ort in Ägypten statt.
2. Der ordentlichen Mitgliederversammlung obliegen neben den gesetzlichen Aufgaben insbesondere die:
 - Entgegennahme der Berichte von Vorstand und Geschäftsführer, des Berichtes des Schatzmeisters und der Rechnungsprüfer.
 - Wahl des Vorstandes für eine Amtszeit von zwei Jahren.
 - Wahl eines hauptamtlichen Rechnungsprüfers, der nicht dem Vorstand angehören darf.
 - Ernennung von Ehrenmitgliedern.
 - Satzungsänderungen.

§12 Außerordentliche Mitgliederversammlung

1. Außerordentliche Mitgliederversammlungen können auf Beschluss des Vorstandes einberufen werden. Sie müssen innerhalb von vier Wochen stattfinden, wenn mindestens ein Fünftel der Firmen- und Einzelmitglieder, unter Angabe der Gründe, die Einberufung einer Mitgliederversammlung beim Vorstand schriftlich beantragt.
2. Einer außerordentlichen Mitgliederversammlung obliegen neben den gesetzlichen Aufgaben insbesondere der Auflösungsbeschluss (§25) und die Entscheidung über eingereichte Anträge.

§10 موقف الجمعية العامة

الجمعية العامة هي الهيئة العليا للغرفة.

§11 الجمعية العامة العادية

تجتمع الجمعية العامة العادية سنويًا، في موعد أقصاه نهاية فترة السنة أشهر التالية لنهاية السنة المالية. تُعقد في مقر الغرفة أو في مكان آخر في مصر.

تتولى الجمعية العامة العادية، بالإضافة إلى المهام القانونية، المهام التالية على وجه الخصوص:

- تلقي تقارير مجلس الإدارة والمدير، تقرير أمين الصندوق والمدقق.
- انتخاب مجلس الإدارة لمدة سنتين.
- انتخاب مدقق بدوام كامل، لا يجب أن يكون عضوًا في مجلس الإدارة.
- تعيين الأعضاء الفخريين.
- تعديل النظام الأساسي.

§12 الجمعية العامة غير العادية

يمكن عقد الجمعيات العامة غير العادية بناءً على قرار مجلس الإدارة. يجب أن تُعقد في غضون أربعة أسابيع، عندما يطلب ذلك ما لا يقل عن خمس الأعضاء الشركات والأفراد كتابةً إلى مجلس الإدارة، مع ذكر الأسباب لعقد الجمعية العامة.

تتولى الجمعية العامة غير العادية، بالإضافة إلى المهام القانونية، قرار التصفية (§25) والقرار بشأن الطلبات المقدمة.

§13 الإجراءات

§13 Procedures

General assemblies are convened by the board of directors. The invitation is sent by unregistered mail or by a Chamber circular (fax, e-mail or other means of communication). The invitation must include the agenda and has to be sent at least four weeks prior to the session date of an ordinary, three weeks prior to the date of an extraordinary general meeting respectively.

Members with the right to vote can submit proposals for inclusion on the agenda, which must be submitted to the managing board member at least two days prior to the dispatch of invitations to a general assembly.

The president chairs the general assembly, in case he is prevented, the oldest vice president substitutes him. Are both prevented then the second vice president chairs, followed by the oldest board member.

Resolutions can only be made on issues that are on the agenda. Issues that are not on the agenda can be included in it, as being extremely urgent matters, by a majority of two thirds of members present and representatives of members with the right to vote.

A quorum is reached at the general assembly when at least one tenth of the members with the right to vote are present or represented. Amendments of the by-laws require a quorum of one fifth of the corporate and individual members.

In the event that an ordinary general assembly has not reached a quorum a new ordinary general assembly must take place; its resolutions are valid irrespective of the number of present and represented members with the right to vote.

Resolutions are passed by a simple majority of present and represented members with the right to vote, as long as those by-laws do not stipulate otherwise. In case of equality of votes, the chairman has the casting vote.

Upon resolution of the general assembly a secret voting takes place. Should a secret voting reach an equality of votes, then the voting is to be repeated. In case of a repeated equality of votes the motion is then rejected. Elections for the board of directors are always done by secret voting.

Minutes are taken about the events of the general assembly, in particular with regards to voting and signed by both the President and the manager.

§13 Verfahren

1. Mitgliederversammlungen werden vom Vorstand einberufen. Die Einladung erfolgt durch einfachen Brief oder durch Kammerrundschreiben (per Fax, E-mail oder sonstige Kommunikationsmittel). Sie muss die Tagesordnung enthalten und mindestens vier Wochen vor dem Sitzungstermin einer ordentlichen bzw. drei Wochen vor dem Termin einer außerordentlichen Mitgliederversammlung abgesandt sein.
2. Stimmberechtigte Mitglieder können Vorschläge zur Tagesordnung abgeben, die dem geschäftsführenden Vorstandsmitglied mindestens zwei Tage vor dem Versand der Einladungen zu einer Mitgliederversammlung vorliegen müssen.
3. Den Vorsitz in der Mitgliederversammlung führt der Präsident, im Falle seiner Verhinderung der älteste Vizepräsident. Sind beide verhindert, führt der zweite Vizepräsident, danach das älteste Vorstandsmitglied den Vorstand.
4. Beschlüsse können nur über Angelegenheiten erfasst werden, die auf der Tagesordnung stehen. Angelegenheiten, die nicht auf der Tagesordnung stehen, können mit der Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden und vertretenen stimmberechtigten Mitglieder als besonders dringlich auf die Tagesordnung gesetzt werden.
5. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder vertreten ist. Satzungsänderungen erfordern ein Quorum eines Fünftels der Firmen- und Einzelmitglieder. Falls eine ordentliche Mitgliederversammlung nicht beschlussfähig ist, muss eine neue ordentliche Mitgliederversammlung stattfinden; diese ist unabhängig von der Zahl der anwesenden und

تُعقد الجمعيات العامة من قبل مجلس الإدارة. يتم إرسال الدعوة عن طريق البريد العادي أو عن طريق نشرة الغرفة (الفاكس، البريد الإلكتروني أو وسائل الاتصال الأخرى). يجب أن تتضمن الدعوة جدول الأعمال ويجب إرسالها قبل أربعة أسابيع على الأقل من تاريخ الجلسة العادية، وثلاثة أسابيع قبل تاريخ الجمعية العامة غير العادية على التوالي.

يمكن للأعضاء الذين لهم حق التصويت تقديم اقتراحات لإدراجها في جدول الأعمال، والتي يجب تقديمها إلى عضو مجلس الإدارة التنفيذي قبل يومين على الأقل من إرسال الدعوات إلى الجمعية العامة.

يرأس الرئيس الجمعية العامة، في حالة غيابه، يحل محله نائب الرئيس الأكبر سناً. إذا كان كلاهما غائبين، يرأس نائب الرئيس الثاني، ثم أكبر عضو في مجلس الإدارة. يمكن اتخاذ القرارات فقط بشأن القضايا المدرجة في جدول الأعمال. يمكن إدراج القضايا التي ليست على جدول الأعمال، باعتبارها مسائل عاجلة للغاية، بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والممثلين الذين لهم حق التصويت.

يكتمل النصاب القانوني في الجمعية العامة عندما يكون ما لا يقل عن عشر الأعضاء الذين لهم حق التصويت حاضرين أو ممثلين. تتطلب تعديلات النظام الأساسي نصاً قانونياً من خمس الأعضاء الشركات والأفراد.

في حالة عدم اكتمال النصاب القانوني في الجمعية العامة العادية، يجب عقد جمعية عامة عادية جديدة؛ تكون قراراتها صالحة بغض النظر عن عدد الأعضاء الحاضرين والممثلين الذين لهم حق التصويت.

تُتخذ القرارات بأغلبية بسيطة من الأعضاء الحاضرين والممثلين الذين لهم حق التصويت، طالما أن النظام الأساسي لا ينص على خلاف ذلك. في حالة تساوي الأصوات، يكون للرئيس صوت مرجح.

بناءً على قرار الجمعية العامة، يتم التصويت السري. إذا تساوت الأصوات في التصويت السري، يتم إعادة التصويت. في حالة تساوي الأصوات مرة أخرى، يُرفض الاقتراح. تُجرى انتخابات مجلس الإدارة دائماً بالتصويت السري.

تُسجل محاضر عن أحداث الجمعية العامة، خاصة فيما يتعلق بالتصويت، ويوقعها كل من الرئيس والمدير.

vertretenen stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.

6. Beschlüsse erfolgen mit einfacher Mehrheit der anwesenden und vertretenen stimmberechtigten Mitglieder, sofern in dieser Satzung nichts anderes bestimmt ist. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
7. Auf Beschluss der Mitgliederversammlung erfolgen die Abstimmungen geheim. Ergibt sich bei geheimer Abstimmung eine Stimmgleichheit, so ist die Abstimmung zu wiederholen. Bei erneuter Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Vorstandswahlen erfolgen stets in geheimer Abstimmung.
8. Über den Verlauf der Mitgliederversammlung, insbesondere das Ergebnis von Abstimmungen, wird ein Protokoll erstellt, das vom Präsidenten und vom Geschäftsführer unterzeichnet wird.

IV BOARD OF DIRECTORS

§14 Duties

The board of directors supports and promotes the Chamber's duties, observes the keeping to the purposes, draws up the guidelines for the management and safeguards the members' interests. It acts under observation of the resolutions of the general assembly and the agreements, on which the acknowledgment of the Chamber is based as per §§ 1 (3), 2(5).

It is the duty of the board of directors, besides the legally binding duties, to particularly carry out the following:

- Appointment of the president and the two vice presidents, as well as of the treasurer from among its members.
- Nominating members of the advisory board.
- Reporting to the general assembly.
- Receiving the economic plan for the fiscal year, that is submitted by the manager.
- Disposal of the assets in agreement with the manager (§ 3(2)).
- Hiring the manager under consideration of the agreement with the DIHK.

IV. Vorstand

§14 Aufgaben

1. Der Vorstand fördert die Aufgaben der Kammer, achtet auf die Einhaltung des Zweckes, beschließt die Richtlinien für die Leitung und wahrt die Interessen der Mitglieder. Er handelt unter Beachtung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung und der Vereinbarungen, die der Anerkennung der Kammer gem. §§1 Abs.3, 2 Abs.5 zugrunde liegen.
2. Dem Vorstand obliegen neben den gesetzlichen Aufgaben insbesondere:
 - Bestimmung des Präsidenten und der beiden Vizepräsidenten sowie des Schatzmeisters aus der Mitte seiner Mitglieder.
 - Ernennung von Mitgliedern des Beirates.

IV مجلس الإدارة

§14 المهام

يدعم مجلس الإدارة ويعزز مهام الغرفة، ويراقب الالتزام بالأغراض، ويضع الإرشادات للإدارة ويحمي مصالح الأعضاء. يعمل تحت مراقبة قرارات الجمعية العامة والاتفاقيات التي تستند إليها اعتراف الغرفة وفقاً للفقرتين ١ (٣)، ٢ (5) من واجب مجلس الإدارة، بالإضافة إلى المهام القانونية، القيام بالمهام التالية على وجه الخصوص:

- تعيين الرئيس ونائبي الرئيس وأمين الصندوق من بين أعضائه.
- تعيين أعضاء اللجنة الاستشارية.
- تقديم التقارير إلى الجمعية العامة.
- تلقي الخطة الاقتصادية للسنة المالية، التي يقدمها المدير.
- التصرف في الأصول بالاتفاق مع المدير. (§ 3(2))
- تعيين المدير مع مراعاة الاتفاق مع DIHK.

بخلاف ذلك، يكون مجلس الإدارة مسؤولاً عن جميع المسائل التي لم يتم حلها صراحة، بموجب القانون أو النظام الأساسي، للجمعية العامة أو الإدارة.

Otherwise, the board of directors is in charge of all matters that are not reserved explicitly, by law or by-laws, for the general assembly or the management.

§15 Constitution

The board of directors is composed of corporate and/or individual members as follows:

- One half each of representatives of enterprises, private or public organizations with residence in Germany, which participation in the German-Egyptian economic relations is verified, as well as natural persons of German citizenship.
- One half each of representatives of enterprises with residence in Egypt, which participation in the German-Egyptian economic relations is proven, as well as natural persons of Egyptian citizenship.

Not more than one representative of a member enterprise is allowed to be on the board of directors.

As far as no other stipulation is set by the general assembly, the number of elected board members amounts to 7 Egyptian and 7 German members.

Candidates for the Board have to declare their candidacy at least 5 weeks prior to the General Assembly.

The candidates' company should be at least two years member at the Chamber.

The board is complemented by the German managing executive board member (manager) who is delegated by the DIHK.

The board of director is chaired by the president, in case of his prevention the first vice president chairs. Are both

- Berichterstattung an die Mitgliederversammlung.
 - Entgegennahme des Wirtschaftsplanes für das Geschäftsjahr, der vom Geschäftsführer vorgelegt wird.
 - Verfügung über das Vermögen im Einvernehmen mit dem Geschäftsführer (§3 Abs.2).
 - Einstellung des Geschäftsführers unter Berücksichtigung der Vereinbarungen mit dem DIHK.
3. Im Übrigen ist der Vorstand zuständig für alle Fragen, die nicht ausdrücklich der Mitgliederversammlung oder der Geschäftsführung durch Gesetz oder diese Satzung vorbehalten sind.

§15 Zusammensetzung

1. Der Vorstand setzt sich aus Firmen- und/oder Einzelmitgliedern wie folgt zusammen:
 - Zur Hälfte aus Vertretern von Unternehmen, Organisationen privaten oder öffentlichen Rechts mit Sitz in Deutschland, die an den deutsch-ägyptischen Wirtschaftsbeziehungen nachweislich beteiligt sind, sowie natürlichen Personen deutscher Staatsangehörigkeit.
 - Zur Hälfte aus Vertretern von Unternehmen mit Sitz in Ägypten, die nachweislich an deutsch-ägyptischen Wirtschaftsbeziehungen beteiligt sind, sowie natürlichen Personen ägyptischer Staatsangehörigkeit.

§15 التكوين

يتكون مجلس الإدارة من أعضاء الشركات و/أو الأعضاء الأفراد على النحو التالي:

- نصفهم من ممثلي الشركات، والمؤسسات الخاصة أو العامة التي تقيم في ألمانيا، والتي تشارك في العلاقات الاقتصادية الألمانية المصرية، وكذلك الأشخاص الطبيعيين من الجنسية الألمانية.
 - نصفهم من ممثلي الشركات التي تقيم في مصر، والتي تشارك في العلاقات الاقتصادية الألمانية المصرية، وكذلك الأشخاص الطبيعيين من الجنسية المصرية. لا يُسمح بوجود أكثر من ممثل واحد لعضو الشركة في مجلس الإدارة.
- بقدر ما لم يتم تحديد خلاف ذلك من قبل الجمعية العامة، يبلغ عدد أعضاء مجلس الإدارة المنتخبين ٧ أعضاء مصريين و٧ أعضاء ألمان.
- يلتزم المرشحون لعضوية مجلس الإدارة بالإعلان عن الترشح قبل انعقاد الجمعية العمومية بخمسة أسابيع على الأقل.
 - يشترط أن تكون الشركة التي ينتمي إليها المرشح عضواً في الغرفة لمدة لا تقل عن سنتين.
- يُكمل مجلس الإدارة عضو مجلس الإدارة التنفيذي الألماني الذي يُعينه DIHK.
- يرأس مجلس الإدارة الرئيس، في حالة غيابه، يحل محله نائب الرئيس الأول. إذا كان كلاهما غائبين، يرأس نائب الرئيس الثاني، ثم أكبر عضو في مجلس الإدارة.

prevented, then the second vice president chairs, followed by the oldest board member.

The board members -with the exception of the German delegated executive board member- exercise their activity on an honorary basis and free of charge. Their office is of a personal function, a representation is not possible. Each member of the Chamber and the board of directors can submit proposals for the election of board members from among the active members with the right to vote (§ 8 (2)). The proposals should be sent to the members together with the invitation to the ordinary general assembly.

Should a board member retire from the board of directors prior to the end of the term of office, then the board can co-opt a corporate or individual member to the board until the next ordinary general assembly.

Consecutive re-elections to the board are limited to 2 re-elections

2. Dem Vorstand darf nicht mehr als ein Vertreter eines Mitgliedsunternehmens angehören.
3. Soweit nicht von der Mitgliederversammlung anders festgelegt, beträgt die Zahl der gewählten Vorstandsmitglieder jeweils 7 ägyptische und 7 deutsche Mitglieder.
4. **Kandidaten für den Vorstand müssen ihre Bewerbung mindestens 5 Wochen vor der Generalversammlung einreichen.**
5. **Das Unternehmen des/der Kandidaten/Kandidatinnen muss seit mindestens zwei Jahren Mitglied der Kammer sein.**
6. Der Vorstand wird ergänzt um das vom DIHK entsandte deutsche geschäftsführende Vorstandsmitglied (Geschäftsführer).
7. Den Vorsitz führt der Präsident, im Falle seiner Verhinderung der erste Vizepräsident. Sind beide verhindert, führt der zweite Vizepräsident, danach das älteste Vorstandsmitglied den Vorsitz.
8. Die Vorstandsmitglieder - mit Ausnahme des deutschen entsandten geschäftsführenden Vorstandsmitgliedes - üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich und unentgeltlich aus. Ihr Amt ist ein persönliches Amt, eine Vertretung ist nicht möglich.
9. Jedes Mitglied der Kammer und der Vorstand können Vorschläge für die Wahl von Vorstandsmitgliedern aus dem Kreise der ordentlichen, stimmberechtigten (§8 Abs.2) Mitglieder einreichen. Die Vorschläge sollen den Mitgliedern zusammen mit der Einladung zu der ordentlichen Mitgliederversammlung zugehen.
10. Scheidet ein Vorstandsmitglied vor Ablauf der Amtszeit aus dem Vorstand aus, so kann der Vorstand bis zur nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung ein ordentliches Mitglied in den Vorstand kooptieren.

يمارس أعضاء مجلس الإدارة -باستثناء عضو مجلس الإدارة التنفيذي الألماني- نشاطهم على أساس تطوعي وبدون أجر. منصبهم هو وظيفة شخصية، ولا يمكن التمثيل. يمكن لكل عضو في الغرفة ومجلس الإدارة تقديم اقتراحات لانتخاب أعضاء مجلس الإدارة من بين الأعضاء النشطين الذين لهم حق التصويت (§ 8 (2)). يجب إرسال الاقتراحات إلى الأعضاء مع الدعوة إلى الجمعية العامة العادية. إذا تقاعد عضو مجلس الإدارة من مجلس الإدارة قبل نهاية فترة ولايته، يمكن لمجلس الإدارة تعيين عضو شركة أو عضو فردي في مجلس الإدارة حتى الجمعية العامة العادية التالية. يقتصر عدد مرات إعادة الانتخاب المتتالية لعضوية مجلس الإدارة على مرتين.

§16 Sessions, resolutions, minutes

The meetings of the board of directors are convened and chaired by the president. Board sessions should take place at least twice a year. The invitations to the sessions must be sent at the latest one week prior to the date of session together including the agenda. In case of urgent matters, the observation of a time period can be omitted. The constituent session of the board of directors should directly follow the ordinary general assembly, but it is to be held at the most within the following week.

The board of directors reaches its quorum when the absolute majority of board members is present.

Resolutions are reached on the basis of simple majority, if the by-laws do not stipulate otherwise. In case of equality of votes, the chairman has the casting vote.

Voting is permissible through written circular resolution.

Minutes of meetings are taken by the manager or his deputy.

It is signed and sent to the board members, and to be approved in the subsequent meeting by the board.

11. Die Anzahl der aufeinanderfolgenden Wahlen in den Vorstand ist auf zwei Wiederwahlen begrenzt.

§16 Sitzungen, Beschlüsse, Protokolle

1. Die Sitzungen des Vorstandes werden vom Präsidenten einberufen und geleitet. Vorstandssitzungen sollen mindestens zweimal jährlich stattfinden. Die Einladungen zu den Sitzungen müssen spätestens eine Woche vor dem Sitzungstermin unter Angabe der Tagesordnung abgesandt sein. In dringenden Angelegenheiten kann von Einladung mündlich erfolgen und von der Einhaltung einer Frist abgesehen werden. Die konstituierende Sitzung des Vorstandes soll in unmittelbarem Anschluss an die ordentliche Mitgliederversammlung, spätestens jedoch innerhalb der darauffolgenden Woche stattfinden.
2. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die absolute Mehrheit der Vorstandsmitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit erfasst, soweit diese Satzung nichts anderes bestimmt. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
3. Abstimmungen im schriftlichen Umlaufverfahren sind zulässig.
4. Über die Sitzungen des Vorstandes wird von dem Geschäftsführer oder seinem Stellvertreter ein Protokoll erstellt, das von dem Protokollführer unterzeichnet und den Vorstandsmitgliedern zugesandt wird. In der folgenden Sitzung ist es vom Vorstand zu genehmigen.

§16الجلسات، القرارات، المحاضر

تُعقد اجتماعات مجلس الإدارة ويديرها الرئيس. يجب أن تُعقد جلسات مجلس الإدارة مرتين على الأقل في السنة. يجب إرسال الدعوات إلى الجلسات في موعد أقصاه أسبوع قبل تاريخ الجلسة مع تضمين جدول الأعمال. في حالة الأمور العاجلة، يمكن الاستغناء عن فترة زمنية. يجب أن تُعقد الجلسة التأسيسية لمجلس الإدارة مباشرة بعد الجمعية العامة العادية، ولكن يجب أن تُعقد في غضون الأسبوع التالي.

يكتمل النصاب القانوني لمجلس الإدارة عندما تكون الأغلبية المطلقة لأعضاء مجلس الإدارة حاضرة.

تُتخذ القرارات على أساس الأغلبية البسيطة، إذا لم ينص النظام الأساسي على خلاف ذلك. في حالة تساوي الأصوات، يكون للرئيس صوت مرجح.

التصويت مسموح به من خلال قرار دائري كتابي.

تُسجل محاضر الاجتماعات من قبل المدير أو نائبه. يتم توقيعها وإرسالها إلى أعضاء مجلس الإدارة، ويجب الموافقة عليها في الاجتماع التالي من قبل مجلس الإدارة.

§17 President

The president is elected by the board of directors from among its members for a term of two years. Direct re-election for one term is possible. He should by his own personality embody, in a particularly credible manner, the German-Egyptian economic relations.

In case of prevention, the president is represented by the first vice president, yet at the most till the next ordinary general assembly.

§18 Treasurer

The board of directors elects from among its members a treasurer for a term of two years. Direct re-election for one term is possible.

The treasurer checks the Chamber's finances. He should advise the manager in the course of preparing the budget plan, checking accounts and drawing up balance sheets. The treasurer should hold the German citizenship.

§19 Advisory committee, committees

The board of directors can, upon proposal of the manager, appoint members and other adequate personalities to an advisory committee for the support of the board and the manager. The advisory committee has an advisory function; members of the advisory committee can be invited to the board sessions.

When dealing with specific matters it is permissible to form special committees upon proposal of the manager, which are to report to the board the results of their performance within the committee.

§17 Präsident

1. Der Präsident wird vom Vorstand aus seiner Mitte für die Dauer von zwei Jahren gewählt. Einmalige unmittelbare Wiederwahl ist möglich. Er soll durch seine Persönlichkeit die deutsch-ägyptischen Wirtschaftsbeziehungen besonders glaubwürdig verkörpern.
2. Im Falle seiner Verhinderung wird der Präsident durch den ersten Vizepräsidenten, längstens jedoch bis zur nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung, vertreten.

§18 Schatzmeister

Der Vorstand wählt aus den Reihen seiner Mitglieder einen Schatzmeister für eine Laufzeit von zwei Jahren.

Eine direkte Wiederwahl für eine Laufzeit ist möglich. Der Schatzmeister überwacht das Finanzwesen der Kammer. Er soll den Geschäftsführer bei der Aufstellung des Haushaltsplanes beraten, die Buchführung überprüfen und bei der Erstellung der Bilanzen beratend helfen. Der Schatzmeister soll die deutsche Staatsbürgerschaft haben.

§19 Beirat, Ausschüsse

1. Der Vorstand kann auf Vorschlag des Geschäftsführers Mitglieder und andere geeignete Persönlichkeiten in einen Beirat zur Unterstützung des Vorstandes und des Geschäftsführers berufen. Der Beirat hat beratende Funktion; Mitglieder des Beirates können zu den Vorstandssitzungen eingeladen werden.
2. Zur Bearbeitung bestimmter Angelegenheiten können besondere Ausschüsse gebildet werden, die dem Vorstand über ihre Arbeit im Ausschuss berichten.

§17 الرئيس

يُنتخب الرئيس من قبل مجلس الإدارة من بين أعضائه لمدة سنتين. إعادة الانتخاب المباشرة لمرة واحدة ممكنة. يجب أن يجسد بشخصيته العلاقات الاقتصادية الألمانية المصرية بشكل خاص. في حالة غيابه، يُمثل الرئيس من قبل نائب الرئيس الأول، ولكن حتى الجمعية العامة العادية التالية.

§18 أمين الصندوق

يُنتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه أميناً للصندوق لمدة سنتين، ويجوز إعادة الانتخاب المباشر لمدة واحدة.

. يراقب أمين الصندوق الشؤون المالية للغرفة. يجب أن ينصح المدير في إعداد خطة الميزانية، وفحص الحسابات، والمساعدة في إعداد الميزانيات. يجب أن يكون أمين الصندوق من الجنسية الألمانية.

§19 اللجنة الاستشارية، اللجان

يمكن لمجلس الإدارة، بناءً على اقتراح المدير، تعيين أعضاء وشخصيات مناسبة في لجنة استشارية لدعم مجلس الإدارة والمدير. اللجنة الاستشارية لها وظيفة استشارية؛ يمكن دعوة أعضاء اللجنة الاستشارية إلى اجتماعات مجلس الإدارة. عند التعامل مع مسائل محددة، يُسمح بتشكيل لجان خاصة بناءً على اقتراح المدير، والتي يجب أن تقدم تقريراً إلى مجلس الإدارة بنتائج أداؤها داخل اللجنة.

| | | |
|---|---|--|
| <p>§20 Representation The Chamber is jointly represented in court and outside court, in so far as the law does not stipulate otherwise, by the president and the manager. A reciprocal authorization is permissible in particular cases. Otherwise, the executive board member is entitled to deliver legally binding statements on behalf of the Chamber.</p> <p>V MANAGEMENT § 21 Manager/Staff members</p> <ol style="list-style-type: none"> The manager is a member of the board of directors as an executive board member. The manager is responsible for all running businesses in the frame of those by-laws, the guidelines of the board of directors and the agreements with the DIHK. All staff members, including the staff members delegated by the DIHK, are hired by the manager. The manager is entitled to appoint a member of the managing staff to act as their deputy. The manager is responsible for drawing up the budget in coordination with the DIHK and for the running budgetary control. In their capacity as a board member, the manager and/or their deputy take part in the meetings of the board of directors, of advisory committees and of committees. All Chamber staff members exercise their duties in conformity with the principle of strict objectivity, impartiality, confidence and neutrality. The manager is entitled to veto the resolutions that are not in conformity with the duties stipulated in the by-laws, or with the agreements with the DIHK or that are not covered by the Chamber's approved economic plan. The manager must hold the German citizenship | <p>§20 Vertretung</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Kammer wird gerichtlich und außergerichtlich, soweit durch Gesetz nicht anderes bestimmt ist, gemeinsam durch den Präsidenten und den Geschäftsführer vertreten. Eine gegenseitige Bevollmächtigung für bestimmte Angelegenheiten ist zulässig. Im Übrigen ist das geschäftsführende Vorstandsmitglied zur Abgabe rechtsverbindlicher Erklärungen für die Kammer berechtigt. <p>§21 Geschäftsführer/Mitarbeiter</p> <ol style="list-style-type: none"> Der Geschäftsführer gehört dem Vorstand als geschäftsführendes Vorstandsmitglied an. Der Geschäftsführer ist für alle laufenden Geschäfte im Rahmen dieser Satzung, der Richtlinien des Vorstandes und der Vereinbarungen mit dem DIHK verantwortlich. Alle Mitarbeiter, einschließlich der vom DIHK entsandten Mitarbeiter, werden vom Geschäftsführer eingestellt. Der Geschäftsführer kann einen leitenden Angestellten zu seinem Stellvertreter bestellen. Der Geschäftsführer ist für die Aufstellung des Budgets in Abstimmung mit dem DIHK und für die laufende Budgetkontrolle verantwortlich. An den Sitzungen des Vorstandes, der Beiräte und Ausschüsse nehmen der Geschäftsführer als Mitglied des Vorstandes und/oder sein Stellvertreter teil. Alle Mitarbeiter der Kammer üben ihre Tätigkeit nach dem Grundsatz strikter Objektivität, Unparteilichkeit, Vertraulichkeit und Neutralität aus. | <p>§20 التمثيل تمثل الغرفة قضائيًا وخارج القضاء، بقدر ما لا ينص القانون على خلاف ذلك، من قبل الرئيس والمدير. يُسمح بالتفويض المتبادل في حالات معينة. بخلاف ذلك، يحق للعضو التنفيذي في مجلس الإدارة تقديم بيانات ملزمة قانونيًا نيابة عن الغرفة.</p> <p>الإدارة §21 المدير/الموظفون</p> <ol style="list-style-type: none"> المدير هو عضو في مجلس الإدارة كعضو تنفيذي في مجلس الإدارة. المدير مسؤول عن جميع الأعمال الجارية في إطار هذا النظام الأساسي، وإرشادات مجلس الإدارة، والاتفاقيات مع DIHK. يتم تعيين جميع الموظفين، بما في ذلك الموظفين الذين يتم تعيينهم من قبل DIHK، من قبل المدير. يحق للمدير تعيين عضو من الموظفين الإداريين ليكون نائبًا له. المدير مسؤول عن إعداد الميزانية بالتنسيق مع DIHK وعن مراقبة الميزانية الجارية. في صفته كعضو في مجلس الإدارة، يشارك المدير و/أو نائبه في اجتماعات مجلس الإدارة، واللجان الاستشارية، واللجان. يمارس جميع موظفي الغرفة واجباتهم وفقًا لمبدأ الموضوعية الصارمة، والحياد، والثقة، والحياد. يحق للمدير الاعتراض على القرارات التي لا تتوافق مع الواجبات المنصوص عليها في النظام الأساسي، أو مع الاتفاقيات مع DIHK أو التي لا تغطيها الخطة الاقتصادية المعتمدة للغرفة. يجب أن يكون المدير من الجنسية الألمانية. |
|---|---|--|

VI ACCOUNTING

§ 22 Fiscal year

Fiscal year is the calendar year.

§ 23 Auditor

1. The full-time auditors, in case of preventing events their representatives, have the duty to audit the books, to examine the bookkeeping vouchers as well as the annual accounts of the Chamber.
2. The full-time auditors are elected by the general assembly for a period of one year from among the publicly acknowledged auditors.
3. By 31st of December of each year, the auditors are to draw up a protocol with the cash balance and bank accounts and which is to be signed by them. A written auditing report is to be submitted with regard to the annual accounts.
4. In the ordinary general assembly, the auditing result has to be announced and explained to the members.

VII AMENDMENT OF THE BY-LAWS

§ 24

On proposal made by the board of directors or a written motion from at least one third of the ordinary members, the by-laws can be amended by a resolution of an ordinary general assembly. A resolution amending the by-laws requires a two-thirds majority of present or represented members with the right to vote. Amendments, which concern the Chamber's duties and the relation to the DIHK, require its prior consent.

§22 Haushaltsjahr

Haushaltsjahr ist das Kalenderjahr.

§23 Rechnungsprüfer

1. Den hauptamtlichen Rechnungsprüfern, im Verhinderungsfalle ihren Stellvertretern, obliegt die Prüfung der Bücher, der Buchhaltungsbelege sowie des Jahresabschlusses der Kammer.
2. Die hauptamtlichen Rechnungsprüfer werden von der Mitgliederversammlung für die Dauer eines Jahres aus dem Kreise der öffentlich anerkannten Rechnungsprüfer gewählt.
3. Die Rechnungsprüfer stellen per 31. Dezember eines jeden Jahres den Kassenbestand und die Bankkonten in einem von ihnen unterzeichneten Protokoll fest. Über die Prüfung des Jahresabschlusses wird ein schriftlicher Prüfungsbericht erstellt. In der ordentlichen Mitgliederversammlung wird das Prüfungsergebnis den Mitgliedern bekanntgegeben und erläutert.

§24 Satzungsänderung

Auf Vorschlag des Vorstandes oder schriftlichen Antrag von mindestens einem Drittel der ordentlichen Mitglieder kann die Satzung durch Beschluss einer ordentlichen Mitgliederversammlung geändert werden. Ein die Satzung ändernder Beschluss bedarf einer Zwei-Drittel-Mehrheit der anwesenden oder vertretenden stimmberechtigten Mitglieder. Änderungen, die die Aufgaben der Kammer und das Verhältnis zum DIHK berühren, bedürfen dessen vorheriger Zustimmung.

المحاسبة VI

§22 السنة المالية

السنة المالية هي السنة التقويمية.

§23 المدقق

1. يتولى المدققون بدوام كامل، في حالة منع الأحداث، وأجب تدقيق الكتب، وفحص قوائم المحاسبة، وكذلك الحسابات السنوية للغرفة.
2. يتم انتخاب المدققين بدوام كامل من قبل الجمعية العامة لمدة سنة واحدة من بين المدققين المعترف بهم علناً.
3. بحلول ٣١ ديسمبر من كل عام، يجب على المدققين إعداد بروتوكول مع الرصيد النقدي والحسابات البنكية ويجب أن يتم توقيعه من قبلهم. يجب تقديم تقرير تدقيق مكتوب فيما يتعلق بالحسابات السنوية.
4. في الجمعية العامة العادية، يجب الإعلان عن نتيجة التدقيق وشرحها للأعضاء.

VII تعديل النظام الأساسي

§24

بناءً على اقتراح من مجلس الإدارة أو طلب كتابي من ثلث الأعضاء العاديين على الأقل، يمكن تعديل النظام الأساسي بقرار من الجمعية العامة العادية. يتطلب قرار تعديل النظام الأساسي أغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين أو الممثلين الذين لهم حق التصويت. تتطلب التعديلات التي تتعلق بواجبات الغرفة والعلاقة مع DIHK موافقته المسبقة.

VIII LIQUIDATION OF THE CHAMBER

§ 25

1. The liquidation of the Chamber can follow by the resolution of an extraordinary general assembly that is convened exclusively for this purpose. The motion for dissolution can be made by the board of directors or at least one third of corporate and the individual members. The motion for dissolution must be submitted to the board of directors in writing. In this case, the board of directors has to convene an extraordinary general meeting within four weeks.
2. The extraordinary general meeting reaches a quorum when at least half of all corporate and individual members are present or represented. The dissolution can be resolved with only two-thirds of the present and represented votes. The general assembly resolves the use of assets (§ 3 (3)) with a simple majority vote.
3. The invitation to the extraordinary general meeting - in which a resolution should be reached concerning the liquidation - must expressly include an indication of the purpose. The invitation should be delivered at the post office at least three weeks prior to the session.

§25 Auflösung der Kammer

1. Die Auflösung der Kammer kann durch den Beschluss einer außerordentlichen Mitgliederversammlung, die ausschließlich zu dem Zweck einzuberufen ist, erfolgen. Der Antrag auf Auflösung kann vom Vorstand oder mindestens einem Drittel der Firmen- und Einzelmitglieder gestellt werden. Der Antrag auf Auflösung muss schriftlich beim Vorstand eingereicht werden. In diesem Fall hat der Vorstand innerhalb von vier Wochen eine außerordentliche Mitgliederversammlung einzuberufen.
2. Die außerordentliche Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte aller Firmen- und Einzelmitglieder anwesend oder vertreten sind. Die Auflösung kann nur mit zwei Drittel der anwesenden und vertretenen Stimmen beschlossen werden. Über die Verwendung des Vermögens (§3 Abs.3) beschließt die Mitgliederversammlung mit einfacher Stimmenmehrheit.
3. Die Einladung zu der außerordentlichen Mitgliederversammlung, in der über die Auflösung beschlossen werden soll, muss den ausdrücklichen Hinweis auf den Zweck enthalten und mindestens drei Wochen vor der Sitzung bei der Post aufgegeben worden sein.

VIII تصفية الغرفة

§25

١. يمكن تصفية الغرفة بقرار من جمعية عامّة غير عادية تُعقد خصيصًا لهذا الغرض. يمكن تقديم اقتراح الحل من قبل مجلس الإدارة أو ثلث الأعضاء الشركات والأفراد على الأقل. يجب تقديم اقتراح الحل كتابيًا إلى مجلس الإدارة. في هذه الحالة، يجب على مجلس الإدارة عقد اجتماع عام غير عادي في غضون أربعة أسابيع.
٢. يكون الاجتماع العام غير العادي مكتمل النصاب عندما يكون نصف جميع الأعضاء الشركات والأفراد على الأقل حاضرين أو ممثلين. يمكن اتخاذ قرار الحل فقط بأغلبية ثلثي الأصوات الحاضرة والممثلة. تقرر الجمعية العامة استخدام الأصول (§3 (3)) بأغلبية بسيطة من الأصوات.
٣. يجب أن تتضمن الدعوة إلى الاجتماع العام غير العادي - الذي يجب أن يُتخذ فيه قرار بشأن التصفية - إشارة صريحة إلى الغرض. يجب إرسال الدعوة بالبريد قبل ثلاثة أسابيع على الأقل من الجلسة.